

學校德育探究

可以教小孩子做好孩子嗎？



羅傑・斯特羅根著
周兆祥譯

第二版

學校德育探究

羅傑·斯特羅根著
周兆祥譯

書 名：學校德育探究

原 著：羅傑·斯特羅根

譯 者：周兆祥

出 版：田園書屋

九龍旺角西洋菜街56號二樓

電話：3-858031 3-7801908

發行部電話：3-957294

印 製：傳真廣告印刷公司

香港灣仔譚臣道17-23號504室

版 次：一九八九年五月第二版

定 價：港幣二十元

版權所有・請勿翻印

A Chinese translation of

Roger Straughan's

CAN WE TEACH CHILDREN TO BE GOOD?

by Simon S.C. Chau, PhD MIL MTG FHKTS

Published in Hong Kong

by Greenfield Book Store

56, Sai Yeung Choi Street, 1/F., Mongkok, Kowloon, H.K.

English text Copyright: Roger Straughan 1982

Chinese translation copyright: Simon S.C. Chau 1987

First printing: 1987

Reprinted: May, 1989

反省問題落實生活——兩大樂觀趨勢

（第二版序）

這本談德育問題的書出版不及兩年，第一版就賣光了，這是一個令大家很鼓舞的現象——「大家」包括學生家長、香港公民、教育工作者。教書的朋友紛紛跟我提起過這本書，可見今天的教育工作者不少果然是有熱誠為搞好教育事業而奮鬥的，肯坐下來細心反省自己工作上的問題。

三四年前我選了這本書來中譯出版，是因為它與別不同，能夠從很基本的角度深入探究箇中情況。書譯好了，出版了，我再三研讀，發覺它有幾方面的貢獻是令教育工作者非常受用的：

1. 它提醒我們做德育工作時不要盲從社會上隨處可能存在的錯誤價值觀念，人云亦云
- 反省問題落實生活

云。事實上我們很容易墮入這些陷阱，因為「隨衆」是最無風險的，如果我們自省能力稍弱，往往做了傳遞及強化錯誤道德觀的罪人，社會受到慘痛的損失。

2. 它提醒我們做德育工作時不要「想當然」，自以爲是。讀了這本書，我們會得到較全面的視域，明白到原來道德的問題不是那麼簡單的，必須好好反省才可以弄清楚真相；許多大家以爲是天公地道的行爲準則，會隨着時代與文化社會條件改變而變成有害。

3. 它提醒我們德育工作不等於把個人（或團體）所持有的觀念灌輸給學生——我們應該講自己的看法，但這不等於德育工作的全部。過份熱心推銷自己的信念，反而變成了洗腦行爲，這是反道德教育。當前許多以德育之名做的工作，都不幸犯了這個毛病，真是大諷刺。

4. 它幫助我們看清楚、想清楚道德教育可以做什麼、應該做什麼。這本書沒有具體的教學綱目或堂上活動介紹（腦袋懶惰的教師會感到失望），但却反覆討論德育的本質和實踐的原則。在我看來，這些正是最「實用」的東西，我們掌握了箇中要點，就可以充滿信心地開始按照自己個別的情況，設計自己的工作。正如內行朋友明白：德育其實

是學校裏每一吋地方每一分鐘不斷發生的事，我們弄清楚自己的方向與立場，才能面對挑戰。

近年來，香港很多教育工作者在德育工作方面的努力令人敬佩，整個德育工作的形勢似乎很有足以樂觀的地方：第一、行內展開了比較有深度的討論（例如由報章的教育專欄可以看到），反映出教育工作者開始認真又深入研究箇中問題，有誠意提高專業水平；第二、德育工作逐漸得以在日常生活的層面上落實，例如社區情況的關注、環境污染的關注等，這樣學生不再是坐（或站）在那裏「純聽耶穌」，而是在生活圈子裏透過實踐而認識、反省道德問題。以上兩方面，都是可喜的趨勢。

面前還有一條很長的路，我們需要更多這類的書籍文章，交流旅途中的感受與心得，互相支持啓發。

周兆祥

一九八九年春・野鴿居

目錄

以實用爲着眼點談德育（譯序）……………1

1 德育涉及那些問題？……………7

「德育淪亡」教師受責・「道德主義」理論的謬誤・道德水平是價值判斷・道德未有公認準則・德育並非教授準則・服從權威未必道德・德育並非灌輸聖賢之道・德育的本質與實際工作・德育不能保證選擇某種行爲・哲學的探究

2 何謂「好」孩子？……………23

2.1 「善」與道德……………24

「好」在那裏？・好事未必是道德行爲・「道德」的兩種意義・兩種不同的道德・

3

道德與德育有那些形式？

2.2 「道德」的範疇·····	32
成爲道德行爲的三個條件·剖析「好」孩子的標準·	
2.3 「道德」的形式與內容·····	37
界定道德範疇的兩種方法·界定方法決定教育方式·	
3.1 訓令主義·····	41
道德看成一種語言·訓令主義道德觀商榷·訓令主義的德育觀	
3.2 情緒主義·····	48
道德看成感受·情緒主義道德觀商榷·情緒主義的德育觀	
3.3 存在主義·····	54
道德作爲自我創造的準則·存在主義道德觀商榷·存在主義的德育觀	
3.4 實踐原則·····	62

道德看成普遍的原則・實踐原則道德觀商榷・實踐原則的德育觀

4

道德與德育有那些內容？

..... 71

4.1 訴諸權威

..... 72

以權威之言作為道德標準・訴諸權威道德觀商榷・訴諸權威的德育觀

4.2 訴諸自然

..... 82

以自然作為道德標準・訴諸自然道德觀商榷・自然主義的道德觀

4.3 訴諸人類幸福

..... 88

以人類幸福作為道德標準・訴諸人類幸福道德觀商榷・訴諸人類幸福的德育觀

4.4 訴諸理性

..... 96

以推理分析作為道德標準・訴諸理性道德觀商榷・訴諸理性的德育觀

5

究竟可以教小孩子做好孩子嗎？……………103

5.1 形式與內容……………104

道德的典型特徵・德育目標・有道德原則的人・

5.2 教小孩子掌握事實……………106

道德判斷所需的知識範圍・教授規矩的原則・

5.3 教小孩子怎樣做……………110

態度與榜樣最重要・堂上專題辯論與價值澄清・培養道德判斷力的教學法・傳授道德推理技巧的教學法・德育在堂上可以教的範圍

5.4 教小孩子要做什麼……………116

「保證」小孩子實踐所學・關鍵在於意願・

5.5	感受與動機·····	119
	相信值得做個好人・利用獎與罰的利弊・利用獎與罰的教育方法・鼓勵小孩子做好孩子的積極方法・	
5.6	關心別人的感受·····	126
	深入了解世事真相・幫助小孩子了解世界的方法・宗教教育的德育作用・向小孩子介紹「人的觀念」	
5.7	描述、評價、中立·····	130
	描述式德育的價值・評價式德育的爭論・三方面分頭做德育工作	

以實用爲着眼點談德育

(譯序)

「德、智、體、羣、美」謂之五育，是歷來中國教育的理想。

近年來受到強迫教育的人越來越多，他們所受的所謂教育也顯然與上述理想距離越來越遠，只要稍爲留意一下家長教師的心聲的話，我們無法不承認這個事實。我們一邊強迫下一代從三歲開始變成成功率過人的考試機器，一邊大嘆現在年青一代沒有理想甚麼也不懂而且品行頑劣……。

除了年年復年年的制度改革（包括學制與課程等）之外，最近大眾開始關注所謂「德育危機」，情形似乎是這樣：

1. 大家留意到本港學校裏秩序每下愈況，控制越來越困難；

以實用爲着眼點談德育

2. 大家難以再忍受某些學生的品行；
3. 社會歸咎教育界未曾好好盡力，挽救「世風日下、道德淪亡」的趨勢；
4. 社會向教育當局施壓力，要求教育界動手做點事情，致力積極一點改善上述情況。

於是，一如熟悉本港事務的人士所料，教育當局成立了專責小組、開了一些研討會、攪了一些展覽活動、印發了一些指引的公文，向各學校提示要「做點事給大家看」……公衆的關注很快轉移到別的事情之上，德育又繼續「聽其自然」了。

教育界攪德育的成績，公衆清清楚楚看得到。有小部分教育工作者確是滿腔熱誠在努力想改善現況，但是形勢比人強，似乎在當前的環境裏，可以做的不多，許多教師氣餒心死。

×

×

×

一九八四年，我應邀參加主講香港大學校外課程部辦的「學校道德教育之理論基礎

文憑課程」，很快了解到問題的嚴重程度。似乎在我們的教育界裏，大家口口聲聲說德育很重要必須攪好，但是大家都認為德育人人有責，結果沒有人負責。除了一些門面工夫或形式主義的例行節目和不得不做的消極訓導工作之外，有那位教師站出來說想認真做德育工作，幾乎會成為笑柄。更令我震驚者，是教育界由上而下許多人對德育工作的不認識、不理解，他們沒有興趣深入一點反省德育是怎麼一回事，即使有，也無從着手，因為根本不易有機會與同工切磋交流，合用的參考書籍更鳳毛麟角。

話雖如此，確有零星個別的教育工作者是很熱誠投入做德育工作的，他們本着求知的精神和對下一代的關心愛心，抓緊機會忘我地埋頭苦幹。參加該課程（現在第二屆即將結業）的校長、教師、學校社工，都表現出了我們教育界足以令人樂觀的一面。他們令我深信只要有一部分人未心死，學校裏的德育工作是有可為的。

這本書的出版，正是希望在德育探討的書籍近乎真空的狀態裏，盡個人的一點棉力。如果我們做德育工作時先打好理論基礎，就不致集體瞎子摸象或是漫無目的亂撞亂碰。這本書的原著是英國一套「教育哲學入門叢書」的其中一種，原名就是《我們可以教小孩子做好孩子嗎？》(Can We Teach Children to be Good?)。正如作者分析指出：目前

德育工作沒有甚麼成績，主要是因為外界固然對德育的本質、目標、可以和應該做甚麼不甚了了，教育工作者更缺乏貫徹的、有根有據的德育哲學觀，只是以「想當然」的方式見一步行一步，結果不但德育工作徒勞無功，許多時候甚至會以德育之名做出反教育的事。

×

×

×

這本書提出了最基本的問題：究竟我們可以不可以教小孩子做好孩子？這個問題看似簡單，其實涉及許多基本的哲學課題，正是德育許多爭辯的中心——特別是「可以」是甚麼意思？「教」是甚麼意思？「好」又是甚麼意思？如果我們了解這些課題，對於著手做德育工作肯定大有幫助，至少可以較有信心知道自己在做甚麼、知道自己沒有路綫錯誤。這本書把時下一般人對道德的理解、對德育的看法以及德育工作種種背後所依賴的假設拿出來剖析，指出箇中的矛盾和不合理處，並在最後一章裏，討論德育工作可以做甚麼、應該做甚麼、可以怎樣做。

理論往往無可避免有枯燥的成份，尤其是對於外行人來說，哲學理論更是沉悶可怕無比的東西。本書雖然都是用哲學的角度深入分析道德的問題，卻幸好因為處處以「實用」爲着眼點——討論的目標在於指出德育工作的問題所在，很適合對哲學沒有認識沒有特別興趣的教育工作者閱讀。爲了配合這個堅持可讀性的需要，我在翻譯過程中做了一些過濾的工作，把比較專門化的哲學細節（主要是名家的引文和資料來源紀錄）刪去，也換掉了小部分與我們社會格格不入的例子。希望保存完整的，是原著的基本內容與精神。中譯本的所有章節編排與原著相同，每一節裏的分題則是爲了方便讀者查閱而由譯者加的。

×

×

×

特別感謝親密戰友張燦輝博士的幫忙：他向我介紹這本書的原著、提議我中譯、用他的哲學專門知識替我解決困難、還在百忙中審閱譯文。

以實用爲着眼點談德育

學校德育探究

翻譯外國著作只應該是第一步，我誠懇希望本地的專家及早動手，寫我們社會的德育研究書籍。

周兆祥

一九八六年秋·野鴿居